ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 28ης Οκτωβρίου 1998

σχετικά με ενίσχυση που χορήγησε η Γερμανία στην Neptun Industrie Rostock GmbH

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(1998) 3435]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(1999/374/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 93 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τα προαναφερόμενα άρθρα,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I

Με την επιστολή αριθ. 1015 της 11ης Φεβρουαρίου 1997, η Επιτροπή ενημέρωσε την Γερμανία σχετικά με την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ όσον αφορά τις ενισχύσεις που χορηγήθηκαν για τη διάσωση της Neptun Industrie Rostock GmbH (στο εξής NIR).

Η απόφαση της Επιτροπής δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* [1]· τα άλλα κράτη μέλη και οι λοιποί ενδιαφερόμενοι κλήθηκαν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους.

Η Γερμανία απάντησε στην ανακοίνωση της 11ης Φεβρουαρίου 1997 με επιστολές της 10ης Μαρτίου 1997 και της 29ης Απριλίου 1997. Σε απάντηση πρόσθετων ερωτήσεων εκ μέρους της Επιτροπής, προσκόμισε συμπληρωματικές πληροφορίες με επιστολές της 28ης Μαΐου 1997, της 16ης Ιουνίου 1997, της 1ης Ιουλίου 1997, της 4ης Ιουλίου 1997, της 22ας Ιουλίου 1997, της 10ης Σεπτεμβρίου 1997, της 29ης Σεπτεμβρίου 1997, της 5ης Δεκεμβρίου 1997, της 8ης Δεκεμβρίου 1997, της 29ης Ιανουαρίου 1998, της 15ης Μαΐου 1998, της 19ης Ιουνίου 1998, της 17ης Σεπτεμβρίου 1998 και της 19ης Οκτωβρίου 1998.

Οι επιστολές της Επιτροπής, με τις οποίες ζήτησε από τη Γερμανία πρόσθετα στοιχεία για την αναδιάρθρωση, έχουν ημερομηνία 2 Μαΐου 1997, 19 Ιουνίου 1997, 5 Αυγούστου 1997, 23 Δεκεμβρίου 1997, 30 Μαρτίου 1998, 2 Σεπτεμβρίου 1998 και 30 Σεπτεμβρίου 1998.

Ένα κράτος μέλος υπέβαλε τις παρατηρήσεις του στην Επιτροπή.

[1] ΕΕ C 119 της 17.4.1997, σ. 4.

II

Με επιστολή της 13ης Ιουνίου 1996, η Γερμανία κοινοποίησε δάνειο ύψους 15 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, που χορηγήθηκε από την Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (στο εξής BvS) υπέρ της NIR ως ενίσχυση διάσωσης.

Σε επιστολή της 12ης Σεπτεμβρίου 1996, η Γερμανία διαβεβαίωσε ότι το ποσό του δανείου καταβλήθηκε ήδη στις 4 Απριλίου 1996 στην NIR. Η αποπληρωμή του θα έπρεπε αρχικά να πραγματοποιηθεί έως το τέλος του ίδιου έτους [1].

Το δάνειο δεν είχε κοινοποιηθεί στην Επιτροπή πριν από τη χορήγησή του ή/και την καταβολή του.

Επιπλέον, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι το ομόσπονδο κράτος του Μεκλεμβούργου-Δυτικής Πομερανίας αποφάσισε στι 15 Μαΐου 1996 να παράσχει 100 % εγγύηση για την κάλυψη δανείου ύψους 63 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Με απόφαση της 2ας Σεπτεμβρίου 1996, το ομόσπονδο κράτος παρέτεινε την εν λόγω εγγύηση μέχρι το τέλος του 1996 [2].

Η εγγύηση αυτή δεν κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή πριν από τη χορήγησή της.

Στην απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, η Επιτροπή αποφάσισε ότι τα δύο χρηματοοικονομικά μέτρα έπρεπε να θεωρηθούν ως κρατική ενίσχυση βάσει της «αρχής του ιδιώτη επενδυτή που δραστηριοποιείται σε οικονομία της αγοράς».

Η Επιτροπή θεώρησε ότι η προαναφερόμενη ενίσχυση ήταν επιπλέον παράνομη, δεδομένου ότι η Γερμανία δεν τήρησε τις υποχρεώσεις της που απορρέουν από το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ και χορήγησε την ενίσχυση πριν από την κοινοποίησή της. Η Επιτροπή θεώρησε ότι το μεταγενέστερα κοινοποιηθέν δάνειο συνιστούσε ενίσχυση διάσωσης και εκτίμησε ότι η μη κοινοποιηθείσα εγγύηση συνιστούσε επίσης ενίσχυση διάσωσης.

Η Επιτροπή εξέφρασε αμφιβολίες σχετικά με το συμβιβάσιμο των ενισχύσεων με τα κριτήρια που ορίζονται στις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων (στο εξής: «κατευθυντήριες γραμμές») [3], ιδίως διότι η Γερμανία δεν είχε υποβάλει σχέδιο αναδιάρθρωσης όταν η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία. Για το λόγο αυτό, η Γερμανία κλήθηκε, στο πλαίσιο της κίνησης της διαδικασίας, να προσκομίσει όλες τις απαραίτητες πληροφορίες σχετικά με την χρηματοοικονομική κατάσταση της NIR, το συνολικό ποσό των χορηγηθεισών ενισχύσεων και το σχέδιο αναδιάρθρωσης.

III

Μετά την κίνηση της διαδικασίας, ένα κράτος μέλος υπέβαλε τις παρατηρήσεις του στην Επιτροπή. Ζήτησε να διασαφηνισθεί σύντομα το πραγματικό μέγεθος των καταβληθεισών ενισχύσεων και συμμερίστηκε τις αμφιβολίες της Επιτροπής όσον αφορά το συμβιβάσιμο των ενισχύσεων.

IV

1. Την εποχή της ΛΔΓ, υπήρχαν στην περιοχή του Rostock δύο μεγάλα ναυπηγεία, το VEB Schiffswerft Neptun, στο Rostock, και το VEB Warnowwerft, στο Rostock Warnemünde. Το 1991, τα δύο αυτά ναυπηγεία συγχωνεύθηκαν σε μια νέα επιχείρηση, την Neptun-Warnow Werft GmbH. Ταυτόχρονα, το ναυπηγείο Neptun, στο Rostock, σταμάτησε τη ναυπήγηση νέων πλοίων και συνέχισε μόνο τις δραστηριότητες επισκευής. Κατά τα τέλη του 1992/αρχές του 1993, το ναυπηγείο στο Warnemünde ιδιωτικοποιήθηκε υπό μορφή μιας «asset deal» (αγορά οικονομικών αγαθών της εταιρείας στόχου) και πωλήθηκε στην εταιρεία Kvaerner A.S.

   Οι λοιποί επιχειρησιακοί τομείς με περίπου 1 500 εργαζόμενους, οι οποίοι δεν πωλήθηκαν στην Kvaerner AS, συγκεντρώθηκαν σε μια νέα εταιρεία χαρτοφυλακίου, την NIR. Η NIR ιδρύθηκε την 1η Μαρτίου 1993 και ιδιωτικοποιήθηκε αργότερα το ίδιο έτος. Η Neptun Betriebsgesellschaft έλαβε 20 % των μετοχών στο πλαίσιο της εξαγοράς της επιχείρησης από τα στελέχη της (Management-Buy-Out, «MBO») ενώ η επιχείρηση Hanse Holding που ανήκει στην Bremer Vulkan Verbund απόκτησε το υπόλοιπο 80 %.

[1] Βλέπε σημείο IV.6 όσον αφορά τους τελικούς όρους.
[2] Η εγγύηση αυτή παρατάθηκε αργότερα επανειλημμένα βλέπε σημείο IV.6.
[3] ΕΕ C 368 της 23.12.1994, σ. 12.

Το κλείσιμο του ναυπηγείου Neptun όσον αφορά τον τομέα της ναυπήγησης και μετατροπής εμπορικών πλοίων απετέλεσε μέρος της μείωσης της κατασκευαστικής ικανότητας στην ανατολική Γερμανία. Η μείωση αυτή της κατασκευαστικής ικανότητας απετέλεσε όρο των ειδικών καθεστώτων για την αναδιάρθρωση της ναυπηγικής βιομηχανίας που θεσπίστηκαν το 1992 [οδηγία 92/68/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 20ής Ιουλίου 1992 για την τροποποίηση της οδηγίας 90/648/ΕΟΚ σχετικά με τις ενισχύσεις στις ναυπηγικές εργασίες [1]]. Η NIR έπρεπε επομένως να διαφοροποιήσει τις δραστηριότητές της σε τομείς εκτός της ναυπήγησης. Σύμφωνα με το πρώτο προσωρινό επιχειρησιακό σχέδιο του Δεκεμβρίου του 1992, η NIR έπρεπε να μετατραπεί σε έναν βιομηχανικό όμιλο επιχειρήσεων ετερογενών δραστηριοτήτων που διατηρεί χαλαρούς δεσμούς με ένα ναυπηγείο επισκευής πλοίων.

2. Η Γερμανία κοινοποίησε τις προβλεπόμενες ενισχύσεις για την πρώτη αυτή ιδιωτικοποίηση και αναδιάρθρωση με επιστολές της 27ης και της 29ης Ιουλίου 1993. Σύμφωνα με την κοινοποίηση και τη σύμβαση ιδιωτικοποίησης, οι νέοι ιδιοκτήτες έπρεπε να πραγματοποιήσουν έως το τέλος του 1996 επενδύσεις ύψους 357,1 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, και να εγγυηθούν ότι θα απασχολούν τουλάχιστον 1 200 εργαζομένους, εκ των οποίων το ανώτατο 200 στο ναυπηγείο επισκευής πλοίων. Η παραγωγική ικανότητα επισκευής πλοίων περιορίστηκε σε 300 000 ώρες ετησίως. Επιπλέον, καθορίστηκε σαφώς ότι το ναυπηγείο επισκευής πλοίων δεν θα μπορούσε να λάβει καμία ενίσχυση [όπως ορίζεται στην αντίστοιχη διάταξη της οδηγίας 90/648/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1990, σχετικά με τις ενισχύσεις στις ναυπηγικές εργασίες [2]].

Η ενίσχυση αναδιάρθρωσης αποτελείτο από ένα εφάπαξ ποσό ύψους 159 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων που κατέβαλε η Treuhandanstalt και από επιπλέον επενδυτικές ενισχύσεις που χορήγησε το ομόσπονδο κράτος του Μεκλεμβούργου-Δυτικής Πομερανίας μέχρι του προβλεπόμενου ποσού των 92,8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων στο πλαίσιο καθεστώτων περιφερειακών ενισχύσεων. Η Επιτροπή ενέκρινε την ενίσχυση αναδιάρθρωσης με την επιστολή αριθ. 18963 της 23ης Νοεμβρίου 1993.

3. Από τα τέλη του 1993 ως τις αρχές του 1996, η NIR ανήκε στην Bremer Vulkan Verbund AG ως τμήμα της ενδιάμεσης εταιρείας χαρτοφυλακίου «Vulkan Industrie Holding GmbH» (στο εξής VIH), η οποία κατείχε το 80 % των ιδίων κεφαλαίων της NIR. Στο διάστημα αυτό, ορισμένες επιχειρήσεις του ομίλου, οι περισσότερες από τις οποίες ήταν εγκατεστημένες στην περιφέρεια της Βρέμης, μεταβιβάστηκαν στη NIR. Κατά τα τέλη του 1995, η Bremer Vulkan αντιμετώπισε σοβαρές χρηματοοικονομικές δυσχέρειες, στις 21 Φεβρουαρίου 1996 έπρεπε να υποβάλει αίτηση δικαστικού συμβιβασμού και την 1η Μαΐου 1996 κήρυξε πτώχευση.

4. Για την προετοιμασία της σχεδιαζόμενης πώλησης της συμμετοχής της Bremer Vulkan στη NIR (την οποία κατείχε η ενδιάμεση εταιρεία χαρτοφυλακίου της VIH) σε μια εταιρεία επενδύσεων, η VIH, η Neptun Vermögensverwaltungsgesellschaft, η BvS, η NIR και η Neptun Betriebsgesellschaft συμφώνησαν με σύμβαση στις 25 Μαρτίου 1996 να τοποθετήσουν το 80 % της συμμετοχής της Bremer Vulkan σε επιχείρηση που κατείχε ο σύνδικος πτώχευσης [3]. Με τη συμφωνία αυτή, η BvS απάλλαξε την Bremer Vulkan από τις επενδυτικές της υποχρεώσεις που προβλέπονται στη σύμβαση ιδιωτικοποίησης του 1993, οι οποίες στην πράξη δεν εφαρμόζονταν πλέον λόγω της επικείμενης πλήρους πτώχευσης της Bremer Vulkan Verbund AG και της VIH. Η σύμβαση της 25ης Μαρτίου 1996 όριζε ότι η συμμετοχή έπρεπε να πωληθεί το συντομότερο δυνατό, δηλαδή το αργότερο έως το τέλος του 1997. Ωστόσο, τα σχέδια ταχείας πώλησης της συμμετοχής απέτυχαν, δεδομένου ότι τα αποτελέσματα μιας εξέτασης «due diligence» δεν ήταν ικανοποιητικά για την εταιρεία επενδύσεων. Στη συνέχεια, η BvS ανέθεσε στην Τράπεζα Επενδύσεων «C.S. First Boston AG» να αναζητήσει πιθανούς επενδυτές. Επιπλέον, τα μέλη του εποπτικού συμβουλίου της NIR κατέβαλαν επίσης προσπάθειες για την ανεύρεση ενός κατάλληλου επενδυτή για την επιχείρηση. Εν τούτοις, οι ενέργειες αυτές παρέμειναν άκαρπες, μολονότι η C.S. First Boston είχε επαφές έως το καλοκαίρι του 1997 με έναν μεγάλο αριθμό πιθανών αγοραστών της NIR και μολονότι είχε δημοσιευθεί στον τύπο το γεγονός ότι η NIR αναζητούσε νέο ιδιοκτήτη. Μόλις το φθινόπωρο του 1997, οι ιδιοκτήτες του ναυπηγείου Meyer, στο Papenburg, (στο εξής MEYER) υπέβαλαν προσφορά για την αγορά της NIR. Η μοναδική εναλλακτική λύση εκτός από την προσφορά της MEYER ήταν η συνέχιση της αναδιάρθρωσης στο πλαίσιο της εξαγοράς της επιχείρησης από τα υφιστάμενα στελέχη της MBO. Ωστόσο, το σχέδιο που εκπόνησε η Neptun Betriebsgesellschaft αποδείχτηκε δύσκολα βιώσιμο από οικονομική άποψη και απαιτούσε την παροχή ιδιαίτερα υψηλών κρατικών εγγυήσεων για μεγάλο χρονικό διάστημα. Κατά συνέπεια, το σχέδιο MBO εγκαταλείφθηκε. Ως μοναδικός προσφέρων, η MEYER απόκτησε επομένως το σύνολο των μεριδίων της NIR.

([1]) ΕΕ L 219 της 4.8.1992, σ. 54 και η προηγούμενη «πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της έβδομης οδηγίας του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1990 σχετικά με τις ενισχύσεις στις ναυπηγικές εργασίες», (ΕΕ C 155 της 20.6.1992, σ. 20).

([2]) ΕΕ L 380 της 31.12.1990, σ. 27.

([3]) Το υπό εξέταση χρηματοδοτικό ίδρυμα ήταν το τμήμα επιχειρηματικών κεφαλαίων της Vereins- und Westbank, μιας γερμανικής ιδιωτικής τράπεζας. Η BvS συμπεριφέρθηκε στη συμφωνία αυτή όπως θα έπραττε ένας ιδιώτης επενδυτής σε μια τέτοια περίπτωση, παραιτούμενη από ορισμένα δικαιώματα στο πλαίσιο της παλαιάς συμφωνίας ιδιωτικοποίησης με την Bremer Vulkan έναντι συμμετοχής στα αναμενόμενα κέρδη από την πώληση της συμμετοχής της Vulkan Industrie Holding στη NIR.

5. Στην επιστολή της 22ας Ιουνίου 1997, η Γερμανία εξήγησε επιπλέον ότι ο διαχωρισμός της NIR από την Bremer Vulkan στις αρχές του 1996 ήταν αναγκαίος προκειμένου να μην τεθεί σε κίνδυνο η αναδιάρθρωση και να αποφευχθεί η επικείμενη πτώχευση της NIR. Η κήρυξη πτώχευσης θα ενείχε τον κίνδυνο της απώλειας όλων των επενδύσεων στην μονάδα παραγωγής καλυμμάτων στομίων κύτους και στο ναυπηγείο συντήρησης πλοίων, αμφότερα εγκατεστημένα στην περιφέρεια του Rostock. Την εποχή εκείνη, η NIR είχε σημαντικές υποχρεώσεις πληρωμών που απέρρεαν από τα εν λόγω σχέδια επενδύσεων, τα οποία είχαν σχεδόν ολοκληρωθεί. Η NIR μετείχε έως τα τέλη του 1995 στο σύστημα συγκέντρωσης μετρητών (Cash-concentration System) του ομίλου Bremer Vulkan, χωρίς ωστόσο να επωφεληθεί από την κατάχρηση των ενισχύσεων που προορίζονταν για το MTW και το Volkswerft ([1]). Η NIR απεχώρησε τελικά από το σύστημα αυτό με ισοσκελισμένους λογαριασμούς, ωστόσο λόγω της προηγούμενης σχέσης της με την Bremer Vulkan δεν έλαβε τραπεζικές πιστώσεις χωρίς κρατική εγγύηση.

6. Στην επιστολή της 10ης Μαρτίου 1997 όσον αφορά την κίνηση της διαδικασίας και την προσκόμιση σχετικών πληροφοριών, η Γερμανία ενημέρωσε την Επιτροπή σχετικά με τα διάφορα μέτρα ενίσχυσης. Οι χορηγηθείσες ενισχύσεις συνίστανται σε:

   1. δάνειο ύψους 15 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για επιχειρησιακές δαπάνες εκ μέρους της BvS, το οποίο χορηγήθηκε στις 10 Απριλίου 1996, με αρχική προθεσμία αποπληρωμής έως τις 31 Δεκεμβρίου 1997, η οποία παρατάθηκε στη συνέχεια μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1998·

   2. δάνειο ύψους 5,4 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για τρέχουσες επενδύσεις εκ μέρους της BvS, που χορηγήθηκε το Μάρτιο του 1997, με προθεσμίες αποπληρωμής παρόμοιες με εκείνες που αναφέρονται στο σημείο 1·

   3. δάνειο ύψους 14,1 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για τρέχουσες επενδύσεις, δαπάνες που αφορούν το κοινωνικό σχέδιο και επιχειρησιακούς σκοπούς εκ μέρους της BvS, που καταβλήθηκε σε τρεις δόσεις από το Φεβρουάριο έως τον Ιούνιο του 1997, με προθεσμίες αποπληρωμής παρόμοιες με εκείνες που αναφέρονται στο σημείο 1·

   4. 100 % κρατική εγγύηση στο πλαίσιο των καθεστώτων χορήγησης εγγυήσεων από το ομόσπονδο κράτος του Μεκλεμβούργου-Δυτικής Πομερανίας για τη διασφάλιση δανείων το ανώτατο μέχρι 63 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα (40 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για επενδύσεις, 11 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα πιστωτική διευκόλυνση, 12 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα πίστωση τριτεγγύησης) η οποία χορηγήθηκε στις 15 Μαΐου 1996 και παρατάθηκε επανειλημμένως μέχρι την προβλεπόμενη έγκριση του σχεδίου χορήγησης ενισχύσεων αναδιάρθρωσης από την Επιτροπή·

   5. 100 % αντεγγύηση μέχρι του ανώτατου ποσού των 8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων που χορήγησε η BvS για τη χρηματοδότηση των παραγγελιών (πιστώσεις τριτεγγύησης), η οποία χορηγήθηκε στις 11 Μαρτίου 1997 και παρατάθηκε προσωρινά με τους ίδιους όρους που αναφέρονται στο σημείο 4.

   Το σύνολο των εν λόγω δανείων και εγγυήσεων χορηγήθηκαν έναντι ασφαλειών (erstrangige Grundschunden) που παρέσχε η NIR. Η BvS δημιούργησε ένα εκτενές σύστημα παρακολούθησης, προκειμένου να διασφαλίσει την ορθή χρησιμοποίηση των πιστώσεων. Από τα δάνεια συνολικού ύψους 34,5 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, 25,6 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα χρησιμοποιήθηκαν για την ολοκλήρωση των επενδύσεων σε δύο εγκαταστάσεις στο Rostock (Neptun Stahlobjektbau και A&R Neptun Boatservice), 3,5 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για δαπάνες προσωπικού και 5,4 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για λοιπές επιχειρησιακές δαπάνες. Η Γερμανία θεωρεί ότι τα μέτρα που λήφθηκαν μέχρι τις 31 Μαρτίου 1997 συνιστούν ενισχύσεις διάσωσης και η παράτασή τους μετά από αυτή την ημερομηνία ενισχύσεις αναδιάρθρωσης.

   Η κύρια διαδικασία παρακολούθησης αφορά μόνο το δάνειο που αναφέρεται στο σημείο 1 και την εγγύηση που αναφέρεται στο σημείο 4 μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1997. Η Επιτροπή καταχώρησε τις παρατάσεις τους και τα πρόσθετα μέτρα ως νέες ενισχύσεις με τον αριθμό NN 102/97.

7. Με επιστολή της 10ης Μαρτίου 1997, η Γερμανία διαβίβασε στην Επιτροπή προσωρινό σχέδιο αναδιάρθρωσης που εκπόνησε η επιχείρηση. Από τα εν λόγω έγγραφα και τις συζητήσεις που ακολούθησαν προέκυψε ότι εξωτερικοί σύμβουλοι είχαν ήδη εκπονήσει την πρώτη έκθεση εξυγίανσης τον Σεπτέμβριο του 1996 και τη δεύτερη το Δεκέμβριο του ίδιου έτους. Οι εκθέσεις αυτές δεν εστάλησαν στην Επιτροπή, δεδομένου ότι υπήρξαν ασυμφωνίες μεταξύ των συμβούλων, της διοίκησης της NIR, του ομόσπονδου κράτους του Μεκλεμβούργου-Δυτικής Πομερανίας και της BvS ως προς τη συνέχεια που πρέπει να δοθεί. Οι εκθέσεις των ορκωτών λογιστών σχετικά με τα οικονομικά έτη 1993 έως 1995 και οι αναλύσεις των συμβούλων κατέδειξαν ότι η κατάσταση της NIR ήταν πολύ χειρότερη απ' ό,τι αναμενόταν μέχρι το

([1]) Βλέπε την απόφαση της Επιτροπής, της 23ης Ιουλίου 1998, όσον αφορά την κρατική ενίσχυση αριθ. C 7/96 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί). Η NIR κατήγγειλε τη συμμετοχή της στο σύστημα συγκέντρωσης μετρητών. Σε μια χωριστή συμφωνία μεταξύ της Bremer Vulkan, της NIR και της εμπορικής τράπεζας συμψηφίστηκαν οι απαιτήσεις της NIR έναντι της Vulkan Industrie Holding με τις υποχρεώσεις της Neptun Techno Products στην Vulkan Industrie Holding, έτσι ώστε και οι δύο εταιρείες αποχώρησαν από το σύστημα συγκέντρωσης μετρητών με ισοσκελισμένους λογαριασμούς.

φθινόπωρο του 1996. Οι ζημίες σημείωσαν αλματώδη αύξηση από 5,2 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα (1994) σε 122,9 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα (1995), και παρά ταύτα οι ορκωτοί λογιστές επεσήμαναν ότι οι τρέχοντες κίνδυνοι απαιτούσαν πρόσθετες βελτιώσεις. Στην επιστολή της της 2ας Μαΐου 1997 προς τη Γερμανία, η Επιτροπή εξέφρασε επομένως σοβαρές αμφιβολίες όσον αφορά τη βιωσιμότητα του σχεδίου αναδιάρθρωσης που κοινοποιήθηκε την άνοιξη του 1997.

8. Με επιστολές της 1ης Ιουλίου και της 22ας Ιουλίου 1997, η Γερμανία πληροφόρησε την Επιτροπή για τις αναθεωρήσεις του σχεδίου εξυγίανσης και την τροποποίηση του χρηματοδοτικού προγράμματος. Το φθινόπωρο του 1997, το εν λόγω πρόγραμμα τροποποιήθηκε εκ νέου μετά την πώληση όλων των μετοχών της NIR από τον σύνδικο πτώχευσης της Bremer Vulkan και της Neptun Betriebsgesellschaft στην MEYER, στη συνολική τιμή των [...] (1) γερμανικών μάρκων. Τα βασικά σημεία του αναθεωρημένου σχεδίου αναδιάρθρωσης είναι τα ακόλουθα:

α) συγκέντρωση των δραστηριοτήτων της NIR στον ναυτιλιακό κεντρικό τομέα με πέντε επιχειρήσεις:

— MACOR-Neptun Rostock (κατ' αρχάς κατασκευή καλυμμάτων στομίου κύτους για πλοία μεταφοράς εμπορευματοκιβωτίων, προβλεπόμενο μόνιμο προσωπικό για το 1999: 255),

— Neptun Reparaturwerft (επισκευές πλοίων, προβλεπόμενο προσωπικό: 59),

— A&R Neptun Boatservice (ναυπήγηση σκαφών αναψυχής, επισκευές μικρών σκαφών του πολεμικού ναυτικού και ακταιωρών, προβλεπόμενο προσωπικό: 29),

— Möhring Klimatechnik (τεχνολογία κλιματισμού, κυρίως για πλοία, προβλεπόμενο προσωπικό: 83),

— Personalservice Rostock (εταιρεία μεσολάβησης για την τοποθέτηση τεχνιτών στον τομέα της ναυσιπλοΐας, προβλεπόμενο προσωπικό: 55)·

β) πώληση των συμμετοχών ή κλείσιμο των επιχειρήσεων που δεν ασκούν πλέον βασικές δραστηριότητες:

— Neptun Isolierglas,

— Neptun-Scanhus Fertigungsgesellschaft,

— Neptun Systemtechnik,

— NIR Hotelbetriebsgesellschaft,

— Oberflächentechnik Rostock·

γ) πώληση όλων των ακινήτων και των περιουσιακών στοιχείων που δεν χρειάζονται πλέον για την ανάπτυξη δραστηριοτήτων (η Neptun έχει στην κατοχή της μεγάλες εκτάσεις κοντά στο κέντρο της πόλης του Rostock)·

δ) μείωση του αριθμού των άμεσα απασχολουμένων αρχικά περίπου σε 800 και από το 1999 περίπου σε 530 (στις αρχές του 1996 το προσωπικό αριθμούσε 1 200 άτομα).

9. Σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο που απεστάλη με επιστολή της 8ης Δεκεμβρίου 1997 από τη Γερμανία και την προσωρινή ετήσια έκθεση για το 1997, οι βασικές ναυτιλιακές δραστηριότητες της NIR θα καταγράψουν ως το 1999 ζημίες. Τα πρώτα περιορισμένα κέρδη αναμένονται από το 2000. Ένα σημαντικό μέρος των ζημιών αναμένεται να περιέλθει στο ναυπηγείο επισκευής πλοίων, το οποίο δεν έχει λάβει ούτε πρόκειται να λάβει ενισχύσεις. Η κάλυψη των ζημιών αυτών πρέπει να διασφαλιστεί με την πώληση ακινήτων του ναυπηγείου και μέσω της MEYER.

Όσον αφορά τους άλλους τομείς δραστηριοτήτων, αναμένονται συνολικά τα ακόλουθα ετήσια αποτελέσματα: [...] γερμανικά μάρκα για το 1997 (προσωρινό στοιχείο που έχει αναχθεί στην παρούσα αξία), [...] γερμανικά μάρκα για το 1998 (περιλαμβανομένων των δαπανών ύψους 3,5 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για τη μείωση προσωπικού), [...] γερμανικά μάρκα για το 1999, [...] γερμανικά μάρκα για το 2000 και [...] γερμανικά μάρκα για το 2001. Για ένα σημαντικό τμήμα των ζημιών ευθύνεται η Neptun MACOR. Η επιχείρηση αυτή προέκυψε από τη

(1) Επιχειρηματικό απόρρητο.

συγχώνευση της MACOR, στο Bremerhaven, και της Neptun Stahlobjektbau στο Rostock. Σύμφωνα με το σχέδιο εξυγίανσης, για την επίτευξη θετικών αποτελεσμάτων από το 2000 απαιτείται η αισθητή βελτίωση της οργάνωσης και της διαχείρισης των πωλήσεων. Η Neptun Boatservice αναμένεται να καταγράψει έως το 2000 ελάχιστες ζημίες που θα σημειώσουν σύντομα πτώση. Η Möhring υπήρξε μέχρι σήμερα αποδοτική και αναμένεται να παραμείνει ως έχει. De facto, η επιχείρηση αυτή δεν επηρεάστηκε σχεδόν καθόλου από την αναδιάρθρωση. Η Personalservice σημείωσε έως το 1997 ζημίες ύψους 0,8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων αλλά από το 1998 αναμένεται να καταγράψει εκ νέου κέρδη.

10. Όσον αφορά τη χρηματοδότηση των λοιπών μέτρων αναδιάρθρωσης, η MEYER, η BvS και το ομόσπονδο κράτος συμφώνησαν τα ακόλουθα:

α) Η MEYER θα χορηγήσει δευτερεύον δάνειο ύψους 20 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για την ενίσχυση της κεφαλαιακής βάσης της NIR. Το δάνειο αυτό θα χρησιμεύσει κυρίως για τη χρηματοδότηση των απαιτούμενων επενδύσεων στο ναυπηγείο επισκευής πλοίων, που δεν είναι επιλέξιμο για κρατικές ενισχύσεις.

β) Η Neptun Development GmbH, μια νεοϊδρυθείσα θυγατρική της NIR, θα αποπληρώσει τα τραπεζικά δάνεια που συνήψε η NIR το 1996/97 έως το τέλος του 2002 με έσοδα προερχόμενα από τις πωλήσεις ακινήτων. Μετά την έγκριση του προγράμματος ενισχύσεων από την Επιτροπή, μια εγγύηση για την κάλυψη ποσού περίπου 28 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων θα αντικαταστήσει τη σημερινή κρατική εγγύηση που παρέσχε το Μεκλεμβούργο-Δυτική Πομερανία για τη διασφάλιση των πιστώσεων αυτών μέχρι το ανώτατο συνολικό ποσό των 63 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων υπέρ της τράπεζας που χορήγησε το δάνειο.

γ) Μετά την έγκριση από την Επιτροπή, η BvS θα χορηγήσει απαλλαγή όσον αφορά την αποπληρωμή των δανείων που καταβλήθηκαν υπέρ της NIR το 1996/97 συνολικού ποσού 34 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων ([1]).

δ) Κατόπιν αιτήματος της MEYER, η BvS θα παρατείνει την τριτεγγύηση για πιστωτικό όριο μέχρι του ανώτατου ποσού των 8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων έως τις 31 Δεκεμβρίου 1998 έναντι ασφαλειών επί της περιουσίας της NIR και καταβολής τελών ύψους 0,5 % ετησίως.

ε) Το Μεκλεμβούργο-Δυτική Πομερανία θα χορηγήσει ενίσχυση ύψους 1,7 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων κατ' ανώτατο όριο στο πλαίσιο του καθεστώτος περιφερειακών ενισχύσεων «Gemeinschaftsaufgabe zur Förderung der regionalen Wirtschaftsstruktur» (σχέδιο κοινού ενδιαφέροντος για τη βελτίωση της περιφερειακής οικονομικής διάρθρωσης) για τις λοιπές επενδύσεις ύψους 9,8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων που πραγματοποίησε η MACOR Neptun όσον αφορά την παραγωγή καλυμμάτων στομίου κύτους. Η ενίσχυση αυτή αντιπροσωπεύει το υπόλοιπο της περιφερειακής ενίσχυσης που εγκρίθηκε το 1994, η οποία ανεστάλη μετά την κατάρρευση της Bremer Vulkan.

Η Γερμανία ανέλαβε τη δέσμευση ότι η NIR και οι επιχειρήσεις της που βρίσκονται στο στάδιο της αναδιάρθρωσης δεν θα λάβουν πρόσθετες ενισχύσεις κατά τη διάρκεια της περιόδου εξυγίανσης έως το τέλος του 2001. Η Γερμανία θα υποβάλλει στην Επιτροπή άπαξ ετησίως έκθεση σχετικά με την πρόοδο της αναδιάρθρωσης και τα μέτρα αποεπένδυσης. Οι εκθέσεις αυτές θα πιστοποιούνται από τους ελεγκτές της επιχείρησης. Για τη Neptun Reparaturwerft θα τηρηθούν χωριστά λογιστικά βιβλία, και θα υποβάλλονται επίσης ετήσιες εκθέσεις στην Επιτροπή, προκειμένου να διασφαλισθεί ότι η Neptun Reparaturwerft δεν λαμβάνει έμμεσα ενισχύσεις.

Η Γερμανία και η επιχείρηση διαβεβαίωσαν ότι η Neptun Reparaturwerft θα τηρήσει επίσης μελλοντικά τον περιορισμό της παραγωγικής της ικανότητας σε 300 000 ώρες ετησίως. Με επιστολή της 10ης Σεπτεμβρίου 1997, η Γερμανία συμφώνησε να υποβάλει στην Επιτροπή εξαμηνιαίες εκθέσεις όσον αφορά τον έλεγχο της παραγωγής. Στις εν λόγω εκθέσεις αναφέρεται επίσης το στάδιο στο οποίο βρίσκονται οι επενδύσεις στο ναυπηγείο. Η Neptun Reparaturwerft δεν θα αναλάβει εκ νέου τις δραστηριότητες μετατροπής των εμπορικών πλοίων πριν από το 2001, ημερομηνία κατά την οποία λήγει η δεκαετής περίοδος παύσης των δραστηριοτήτων του πρώην ναυπηγείου Neptun ([2]). Η Γερμανία και η επιχείρηση επιβεβαίωσαν εξάλλου ότι οι εγκαταστάσεις της A&R Neptun Boatservice δεν θα χρησιμοποιηθούν για την ναυπήγηση, την μετατροπή και την επισκευή πλοίων, δραστηριότητες οι οποίες εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της κοινοτικής νομοθεσίας σχετικά με τις ενισχύσεις στις ναυπηγικές εργασίες. Ο ελεγκτής θα εξετάσει την τήρηση αυτής της δέσμευσης.

([1]) Βλέπε σημείο 6 παράγραφοι 1-3.
([2]) Βλέπε άρθρο 7 της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ, στο οποίο ορίζεται η δεκαετής περίοδος κατά την οποία πρέπει να μείνει κλειστή μια επιχείρηση.

11. Λαμβάνοντας υπόψη τις εξελίξεις στην επιχείρηση, η παρούσα απόφαση αφορά τις ενισχύσεις διάσωσης, στις οποίες βασίζεται η κίνηση της διαδικασίας σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ ([1]), καθώς και όλες τις άλλες ενισχύσεις που χορηγήθηκαν ή προβλέπεται να χορηγηθούν για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση της NIR.

V

1. Τα δάνεια και η εγγύηση που χορηγήθηκαν από την BvS το 1996/97 καθώς και η κρατική εγγύηση ύψους 63 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων που παρέσχε το 1996 ([2]) το Μεκλεμβούργο-Δυτική Πομερανία συνιστούν κρατική ενίσχυση. Στην επιστολή της της 10ης Μαρτίου 1997, η Γερμανία δήλωσε ότι τα μέτρα αυτά ήταν αναπόφευκτα, δεδομένου ότι οι τράπεζες αρνήθηκαν να χορηγήσουν δάνεια στη NIR, χωρίς απεριόριστη εγγύηση αποπληρωμής εκ μέρους του κράτους, ακόμη και όταν αυτή δεν ανήκε πλέον στην Bremer Vulkan. Είναι επομένως αναμφίβολο ότι όλα τα χρηματοδοτικά μέτρα που έλαβε η BvS και το Μεκλεμβούργο-Δυτική Πομερανία, περιλαμβανομένων των ενισχύσεων που κοινοποιήθηκαν το 1997, συνιστούν κρατικές ενισχύσεις κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

   Βάσει λεπτομερών εκθέσεων, πιστοποιημένων από τους ελεγκτές, η Γερμανία απέδειξε ότι η Neptun Reparaturwerft δεν έχει λάβει μέχρι σήμερα ενισχύσεις. Επιπλέον, διασφαλίστηκε ότι η Neptun Reparaturwerft δεν θα επωφεληθεί επίσης μελλοντικά από τις ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης. Οι αναμενόμενες ζημίες της Neptun Reparaturwerft θα αντισταθμιστούν από πωλήσεις πάγιων περιουσιακών στοιχείων της εν λόγω επιχείρησης και από τη MEYER. Όσον αφορά την A&R Neptun Boatservice κατέστη σαφές ότι το μικρό αυτό ναυπηγείο θα περιορίσει τις δραστηριότητές του στα σκάφη αναψυχής και τα μικρά σκάφη του πολεμικού ναυτικού, δηλαδή σε πλοία που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής των κοινοτικών διατάξεων που εφαρμόζονται για τη ναυπήγηση εμπορικών πλοίων. Οι ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης υπέρ της NIR δεν μπορούν επομένως να θεωρηθούν ως ενισχύσεις στη ναυπηγική βιομηχανία. Οι ενισχύσεις πρέπει κατά συνέπεια να εξετασθούν σύμφωνα με το άρθρο 92 της συνθήκης ΕΚ βάσει των κριτηρίων που καθορίζονται στις «κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων» ([3]).

2. Τα δάνεια και η εγγύηση της BvS καθώς και η εγγύηση για την κάλυψη ποσού 63 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων μέρους του Μεκλεμβούργου-Δυτικής Πομερανίας πρέπει να θεωρηθούν ως μη κοινοποιηθείσες ενισχύσεις, δεδομένου ότι όλες αυτές οι ενισχύσεις χορηγήθηκαν πριν μπορέσει να λάβει η Επιτροπή θέση επί του θέματος. Η Γερμανία δεν τήρησε τις υποχρεώσεις κοινοποίησης, που προβλέπονται στο άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ. Η Επιτροπή δεν μπορεί να συμφωνήσει εξ ολοκλήρου με το επιχείρημα που προέβαλε η Γερμανία, σύμφωνα με το οποίο η εγγύηση που παρέσχε το ομόσπονδο κράτος χορηγήθηκε στο πλαίσιο του καθεστώτος ενισχύσεων που ενέκρινε η Επιτροπή το Νοέμβριο του 1991. Υπενθυμίζεται ότι η Επιτροπή ζήτησε από τη Γερμανία με την επιστολή αριθ. 15716 της 9ης Νοεμβρίου 1994 να λάβει κατάλληλα μέτρα για την εφαρμογή των καθεστώτων εγγύησης κατά την έννοια του άρθρου 93 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ. Ένα σημαντικό μέτρο ήταν η χωριστή κοινοποίηση των εγγυήσεων υπέρ προβληματικών επιχειρήσεων, όπως όριζαν οι κατευθυντήριες γραμμές. Δεδομένου ότι η Γερμανία δεν εφάρμοσε το μέτρο αυτό, η Επιτροπή με την απόφασή της 96/475/ΕΚ ([4]) θεώρησε ότι τα καθεστώτα εγγυήσεων του Μεκλεμβούργου-Δυτικής Πομερανίας δεν συμβιβάζονται με την κοινή αγορά. Από την 1η Ιουλίου 1996, η χωριστή κοινοποίηση των εγγυήσεων υπέρ μεγάλων επιχειρήσεων ήταν υποχρεωτική. Η απόφαση της επιτροπής εγγυήσεων να παράσχει την πρώτη εγγύηση μέχρι τις 31 Αυγούστου 1996, λήφθηκε στις 15 Μαΐου 1996. Μολονότι η Επιτροπή αναγνωρίζει ότι η πρώτη παροχή εγγύησης εκ μέρους του ομόσπονδου κράτους δεν απαιτούσε χωριστή κοινοποίηση, η Γερμανία ήταν ωστόσο υποχρεωμένη να κοινοποιήσει την παράταση αυτής μετά την 1η Σεπτεμβρίου 1996 και δεν το έπραξε.

3. Στις κατευθυντήριες γραμμές γίνεται διάκριση, μεταξύ ενισχύσεων διάσωσης και αναδιάρθρωσης. Στην προκειμένη περίπτωση, η διάκριση αυτή είναι δύσκολο να εφαρμοστεί. Η NIR βρισκόταν ήδη στο στάδιο αναδιάρθρωσης τη στιγμή του διαχωρισμού της από την Bremer Vulkan. Μολονότι ήταν ήδη σαφές από την αρχή ότι το προηγούμενο σχέδιο εξυγίανσης απαιτούσε ορισμένες τροποποιήσεις, το μέγεθος των προβλημάτων κατέστη σαφές μόλις κατά το τέλος του 1996, όταν οι ορκωτοί λογιστές είχαν ολοκληρώσει τις εργασίες τους σχετικά με τους

([1]) Βλέπε μέρος II ανωτέρω.
([2]) Βλέπε την λεπτομερή περιγραφή στο τμήμα IV. 6.
([3]) ΕΕ C 368 της 23.12.1994, σ. 12.
([4]) ΕΕ L 194 της 6.8.1996, σ. 25.

ετήσιους λογαριασμούς του 1995 και είχε υποβληθεί η ανάλυση των εξωτερικών παροχέων συμβουλών του UBB. Πρόσθετες δυσκολίες προέκυψαν από το γεγονός ότι η εταιρεία χαρτοφυλακίου NIR αποτελείτο από περίπου 15 αρκετά μικρές επιχειρήσεις εγκατεστημένες σε διάφορες τοποθεσίες οι οποίες ανέπτυσσαν δραστηριότητες σε εντελώς διαφορετικούς τομείς. Σε πολλές περιπτώσεις, οι επιχειρήσεις αυτές διατηρούσαν στενούς εμπορικούς δεσμούς με άλλα τμήματα του πρώην ομίλου Bremer Vulkan, του οποίου το μέλλον ήταν επίσης αβέβαιο. Η μελλοντική βιωσιμότητα των επιχειρήσεων αυτών έπρεπε να εξετασθεί κατά περίπτωση. Το πρώτο σχέδιο εξυγίανσης με τίτλο «Neptun 2000» που εκπόνησε η ίδια η NIR το Δεκέμβριο του 1996 βασιζόταν σε ιδιαίτερα αισιόδοξες υποθέσεις. Δεν έγινε αποδεκτό ούτε από τις τράπεζες της NIR ούτε από την BvS. Το σχέδιο εξυγίανσης έπρεπε να τροποποιηθεί επανειλημμένως προκειμένου να καταλήξει σε μια υλοποιήσιμη λύση. Η διαδικασία αυτή ήταν επίπονη και κοπιαστική, διότι κάθε στάδιο σήμαινε πρόσθετο κλείσιμο και νέα μείωση του προσωπικού. Παράλληλα έπρεπε να συνεχισθεί η αναδιάρθρωση των άλλων τμημάτων της επιχείρησης. Παρήλθαν 15 μήνες [1], έως ότου τα ενδιαφερόμενα μέρη στη Γερμανία συμφώνησαν όσον αφορά ένα νέο σχέδιο εξυγίανσης. Όταν τα μερίδια της επιχείρησης πωλήθηκαν στη MEYER, οι νέοι ιδιοκτήτες προέβησαν σε νέες τροποποιήσεις έως το Νοέμβριο του 1997 [2]. Κατ' αυτόν τον τρόπο ξεπεράστηκε κατά πολύ η εξάμηνη προθεσμία που προβλεπόταν στις κατευθυντήριες γραμμές. Η Επιτροπή γνωρίζει τα ιδιαίτερα προβλήματα που θέτουν η διάσωση και η αναδιάρθρωση της NIR και μπορεί για το λόγο αυτό να αποδεχθεί κατ' εξαίρεση τις καθυστερήσεις που σημειώθηκαν στην προκειμένη περίπτωση. Ωστόσο, η Επιτροπή εκφράζει τη λύπη της για το γεγονός ότι η Γερμανία δεν τήρησε μέχρι το Μάρτιο του 1997 τις υποχρεώσεις της που συνίστανται στην ενημέρωση για την πρόοδο της κατάρτισης ενός σχεδίου αναδιάρθρωσης.

4. Δεδομένου ότι μέχρι τις 28 Μαρτίου 1997 δεν είχε υποβληθεί κανένα βιώσιμο σχέδιο αναδιάρθρωσης, οι ενισχύσεις που ορηγήθηκαν έως αυτή την ημερομηνία — όπως περιγράφονται ήδη στο τμήμα IV.6 — πρέπει να θεωρηθούν ως ενισχύσεις διάσωσης. Σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές, οι ενισχύσεις διάσωσης πρέπει να πληρούν τους ακόλουθους όρους:

   i) Πρέπει να αποτελούν ενισχύσεις ρευστότητας υπό μορφή εγγυήσεων δανείου ή επιστρεπτέων δανείων με τα συνήθη εμπορικά επιτόκια.

      Η ενίσχυση διάσωσης χορηγήθηκε με αυτή τη μορφή. Τα δάνεια εκ μέρους της BvS χορηγήθηκαν με επιτόκιο 3 % μεγαλύτερο του προεξοφλητικού επιτοκίου, το οποίο μπορεί να θεωρηθεί ως επιτόκιο αγοράς λαμβάνοντας υπόψη την πρόσθετη ασφάλεια που παρέσχε η NIR. Το καλυμμένο με κρατική εγγύηση δάνειο χορηγήθηκε επίσης με επιτόκιο αγοράς. Η Επιτροπή εκτίμησε την ένταση ενίσχυσης των εγγυήσεων σε 15 % ετησίως, δεδομένου ότι οι εγγυήσεις που παρέσχε η NIR δεν θα επέτρεπαν πλήρη ανάκτηση σε περίπτωση αδυναμίας εξόφλησης των χρεών [το αντίστοιχο ποσό ενίσχυσης που χορηγήθηκε για περίοδο περίπου δύο ετών ανέρχεται επομένως σε 21,3 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα [3]].

   ii) Οι ενισχύσεις πρέπει να περιορίζονται στο ποσό που απαιτείται για τη συνέχιση της λειτουργίας της επιχείρησης.

      Η Γερμανία προσκόμισε την απόδειξη ότι οι πιστώσεις περιορίζονταν στο ελάχιστο δυνατό και καταβάλλονταν μόνο μετά τη λήξη των υποχρεώσεων πληρωμής. Αυτό ισχύει επίσης για τις σημαντικές πληρωμές που προορίζονται για επενδύσεις, οι οποίες έπρεπε να πραγματοποιηθούν στο πλαίσιο υφιστάμενων συμβάσεων. Στις αρχές του 1996, οι επενδύσεις είχαν ολοκληρωθεί περίπου κατά 80 %. Μια καταγγελία των συμβάσεων με τους προμηθευτές θα προκαλούσε υπερβολικά έξοδα και πολύ πιθανό την πτώχευση της NIR. Επιπλέον, σημαντικές εγκαταστάσεις παραγωγής δεν θα είχαν ολοκληρωθεί και επομένως δεν θα παρείχαν οικονομικά ωφέλη.

---

[1] Ενημέρωση τον επιχειρησιακού σχεδίου «Neptun 2000». Το εν λόγω σχέδιο αναδιάρθρωσης το οποίο υποβλήθηκε στην Επιτροπή κατά τη διάρκεια συνεδρίασης στις 30 Ιουνίου 1997 στις Βρυξέλλες, περιέχει τα κύρια στοιχεία του τελικού σχεδίου εξυγίανσης. Πρόκειται για το πρώτο σχέδιο εξυγίανσης που μπορεί να θεωρηθεί ως υλοποιήσιμο κατά την έννοια των κατευθυντήριων γραμμών.

[2] Το οριστικό επιχειρησιακό σχέδιο έχει ημερομηνία 12 Νοεμβρίου 1997 και διαβιβάστηκε από τη Γερμανία στην Επιτροπή με επιστολή της 8ης Δεκεμβρίου 1997.

[3] Οι υπό εξέταση εγγυήσεις είναι εγγυήσεις εναπομένοντος υπολοίπου. Ο εγγυητής οφείλει μετά τη ρευστοποίηση όλων των πρόσθετων ασφαλειών να επωμισθεί το υπόλοιπο. Οι πρόσθετες ασφάλειες είναι υποθήκες (Grundschulden) σε όλα τα ακίνητα της NIR. Στην ανάλυσή της, η Επιτροπή εκτίμησε τον κίνδυνο μη εκπλήρωσης των υποχρεώσεων πληρωμής λαμβάνοντας υπόψη την αξία των πρόσθετων ασφαλειών βάσει της εκτίμησης της αξίας των ακινήτων και των εγκαταστάσεων. Κατέληξε στο συμπέρασμα ότι οι πρόσθετες ασφάλειες (οι οποίες κατά το τέλος του 1995 είχαν λογιστική αξία περίπου 144 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα) δεν θα επαρκούσαν για την αποπληρωμή όλων των δανείων (περίπου 115 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα) από τα έσοδα μιας αναγκαστικής εκποίησης, αλλά κατά τη διετή περίοδο εγγύησης αναμενόταν υπόλοιπο της τάξεως του 30 %. Το υπόλοιπο αυτό της τάξεως του 30 % (αναφερόμενο σε ποσό εγγύησης) αντιστοιχεί σε 21,3 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα.

iii) Οι ενισχύσεις πρέπει να καταβάλλονται μόνο για το διάστημα που απαιτείται για να εκπονηθεί το απαραίτητο και εφικτό σχέδιο εξυγίανσης [1].

Όπως αναφέρθηκε ήδη ανωτέρω, η Επιτροπή μπορεί να αποδεχθεί στην προκειμένη περίπτωση τους λόγους που διατυπώθηκαν για τις καθυστερήσεις όσον αφορά την εκπόνηση ενός βιώσιμου σχεδίου αναδιάρθρωσης. Η Επιτροπή μπορεί επομένως να εγκρίνει την παράταση των εν λόγω ενισχύσεων, έως ότου λάβει θέση σχετικά με το σχέδιο αναδιάρθρωσης και τις αντίστοιχες ενισχύσεις.

iv) Οι ενισχύσεις πρέπει να δικαιολογούνται βάσει σοβαρών κοινωνικών προβλημάτων και να μην έχουν αρνητικές συνέπειες στη βιομηχανική κατάσταση σε άλλα κράτη μέλη.

Οι περισσότερες επιχειρήσεις της NIR είναι εγκατεστημένες στην περιοχή του Rostock, και λίγες μόνο στο Bremerhaven. Και οι δύο περιφέρειες θεωρούνται επιλέξιμες περιοχές στις οποίες επικρατεί πολύ υψηλή ανεργία. Επιπλέον, οι δύο αυτές περιοχές επλήγησαν ιδιαίτερα σκληρά από την κατάρρευση της Bremer Vulkan, δεδομένου ότι ο εν λόγω όμιλος συνιστούσε έναν από τους σημαντικότερους βιομηχανικούς εργοδότες. Κατά συνέπεια, οι ενισχύσεις διάσωσης δικαιολογούνται για κοινωνικούς λόγους.

Η ανάλυση των επιπτώσεων των ενισχύσεων στη βιομηχανία άλλων κρατών μελών πορεί να επικεντρωθεί στις ναυτιλιακές βασικές δραστηριότητες της NIR. Όπως έχει ήδη αναφερθεί, η Neptun Reparaturwerft δεν εμπίπτει στο πρόγραμμα ενισχύσεων αναδιάρθρωσης και δεν έλαβε ούτε πρόκειται να λάβει ενισχύσεις. Η Möhring είναι μια αποδοτική επιχείρηση, η οποία ουδέποτε είχε ανάγκη ενισχύσεων. Όλες οι ενισχύσεις διάσωσης για επιχειρησιακούς και επενδυτικούς σκοπούς χορηγήθηκαν στη MACOR Neptun και την A&R Neptun Boatservice, εκτός από ένα μικρό μέρος που χρησιμοποιήθηκε στην εταιρεία χαρτοφυλακίου για την κάλυψη των κοινωνικών της δαπανών που προκλήθηκαν από την παύση μιας σειράς δραστηριοτήτων. Η Boatservice είναι μια μικρή επιχείρηση με λιγότερο από 50 εργαζόμενους, η οποία δραστηριοποιείται στην περιφερειακή γερμανική αγορά των μικρών σκαφών αναψυχής. Οι περιορισμένες δραστηριότητές της στον τομέα της επισκευής μικρών σκαφών του γερμανικού πολεμικού ναυτικού δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 92 της συνθήκης λόγω των διατάξεων του άρθρου 223 της συνθήκης ΕΚ. Η MACOR Neptun ασκεί κυρίως τις δραστηριότητές της στο σχεδιασμό, την κατασκευή και την παραγωγή τεχνολογίας για φορτηγά πλοία, και ιδίως καλυμμάτων στομίου κύτους για πλοία μεταφοράς εμπορευματοκιβωτίων. Η MACOR είναι υπεύθυνη για τις δραστηριότητες σχεδιασμού και κατασκευής. Τρεις επιχειρήσεις, η MacGregor (Φινλανδία), η Kvaerner (Νορβηγία), και η MACOR ελέγχουν την παγκόσμια αγορά σχεδιασμού και κατασκευής καλυμμάτων στομίου κύτους στην οποία η φινλανδική επιχείρηση MacGregor κατέχει δεσπόζουσα θέση. Εάν κλείσει η MACOR, η εν λόγω δεσπόζουσα θέση θα ενισχυθεί. Εκτιμήσεις που αφορούν τις τιμές είχαν ως αποτέλεσμα η παραγωγή των καλυμμάτων στομίων κύτους να πραγματοποιείται κυρίως σε χώρες με χαμηλό κόστος εργασίας εκτός της Κοινότητας, ιδίως στην Ασία (και συγκεκριμένα στην Κίνα) και στην Ανατολική Ευρώπη (Κροατία, Ρουμανία και Πολωνία). Ο σημαντικότερος ανταγωνιστής στην Κοινότητα είναι η επιχείρηση Arend & Cie (Γαλλία). Τα εμπόδια διείσδυσης στην αγορά αυτή είναι ελάχιστα, δεδομένου ότι καταρχήν κάθε χαλυβουργική επιχείρηση θα ήταν σε θέση να παράγει καλύμματα στομίων κύτους με βάση τον σχεδιασμό των κατασκευαστικών επιχειρήσεων. Για το λόγο αυτό, οι κοινοτικοί προμηθευτές βρίσκονται σε δυσχερέστερη θέση. Τα βασικά πλεονεκτήματα είναι η εγγύτητα στους ευρωπαϊκούς λιμένες και η καλύτερη ποιότητα των προϊόντων τους. Λαμβάνοντας, ωστόσο, υπόψη τη δομή της αγοράς της ναυπηγικής βιομηχανίας, κανένας από αυτούς τους προμηθευτές, περιλαμβανομένης της MACOR Neptun, δεν θα είναι σε θέση να επηρεάσει το σχετικά χαμηλό επίπεδο τιμών. Η σχετική αγορά καλυμμάτων στομίων κύτους είναι η παγκόσμια αγορά και η σημερινή δυσχερής κατάσταση που επικρατεί στην αγορά αυτή προκλήθηκε από τις εξελίξεις στην ανατολική Ασία, όπου σαφώς κατασκευάζονται και εξοπλίζονται τα περισσότερα φορτηγά πλοία.

Μπορεί επομένως να θεωρηθεί ότι η ενίσχυση διάσωσης δεν είχε και δεν έχει ως αποτέλεσμα αρνητικές συνέπειες στη βιομηχανική κατάσταση σε άλλα κράτη μέλη.

[1] Όπως αναφέρεται στις κατευθυντήριες γραμμές, η Επιτροπή θα εκτιμήσει ευνοϊκά την επέκταση των ενισχύσεων διάσωσης έως ότου ολοκληρωθούν οι έρευνές της.

Μολονότι η χορηγηθείσα ενίσχυση διάσωσης είναι μια μη κοινοποιηθείσα και επομένως παράνομη ενίσχυση, η Επιτροπή δύναται να θεωρήσει την ενίσχυση συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά, λόγω των εξαιρετικών περιστάσεων που περιγράφονται ανωτέρω. Τα δάνεια και οι εγγυήσεις χορηγήθηκαν για να διασφαλισθεί βραχυπρόθεσμα η συνέχιση της λειτουργίας της NIR. Με τους προαναφερόμενους περιορισμούς, πληρούν τα κριτήρια που ορίζονται στις κατευθυντήριες γραμμές.

5. Όπως αναφέρθηκε στο τμήμα IV.10 ανωτέρω, η συνδρομή που χορήγησε το κράτος για την ολοκλήρωση της αναδιάρθρωσης από τους νέους ιδιοκτήτες συνίσταται κυρίως σε διαγραφή της αποπληρωμής του δανείου συνολικού ποσού 34,5 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων εκ μέρους της BvS και στην παράταση των κρατικών εγγυήσεων για την κάλυψη μειωμένου ποσού μέχρι την αποπληρωμή των τραπεζικών δανείων. Το στοιχείο ενίσχυσης της εγγύησης που παρέσχε το Μεκλεμβούργο-Δυτική Πομερανία περιορίζεται από το γεγονός ότι η υπό εξέταση τραπεζική πίστωση διασφαλίζεται καταρχήν από υποθήκες (Grundschulden) σε ακίνητα και άλλα περιουσιακά στοιχεία που εκτιμώνται σε 66,5 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα. Η λεπτομερής εκτίμηση υποβλήθηκε στην Επιτροπή και μπορεί να γίνει αποδεκτή. Ο κίνδυνος που συνδέεται με αυτή την εγγύηση περιορίζεται επομένως σε ένα εναπομένον υπόλοιπο ή μια καθυστέρηση των εσόδων από την πώληση των ακινήτων, σε περίπτωση σοβαρής κρίσης στην τοπική αγορά ακινήτων κατά τα επόμενα έτη. Λαμβάνοντας υπόψη το κατά προτεραιότητα δικαίωμα ικανοποίησης (Vorabbefriedigungsrecht) που παραχωρείται στη δανειοδότρια τράπεζα για 50 % των εσόδων, τα τέλη περίπου 1 % ετησίως είναι χαμηλότερα από την αναμενόμενη τιμή αγοράς. Η Επιτροπή εκτίμησε επομένως ότι το ισοδύναμο ενίσχυσης ήταν της τάξης των 2 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Οι όροι που συνδέονται με την τριτεγγύηση που χορήγησε η BvS για πιστωτικό όριο 8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων μπορούν να θεωρηθούν σύμφωνοι με τις συνήθεις πρακτικές της αγοράς ενόψει της απαιτούμενης πρόσθετης ασφάλειας. Η εν λόγω εκτίμηση της Επιτροπής στηρίζεται στο γεγονός ότι η MEYER, λαμβανομένων υπόψη των δαπανών, δεν έχει απαιτήσει ακόμα έκδοση βεβαίωσης εγγύησης.

Εκτός από την περιφερειακή ενίσχυση ύψους 1,7 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων καμία ενίσχυση δεν θα χορηγηθεί τοις μετρητοίς. Δεδομένου ότι στην περίπτωση αυτή η επένδυση της MACOR Neptun αναφέρεται σαφώς στην κοινοποίηση, μπορεί να αποκλεισθεί η εκτροπή των ενισχύσεων από την NIR υπέρ του ναυπηγείου επισκευής πλοίων ή του ναυπηγείου Meyer στο Pepenburg. Εντούτοις, η Επιτροπή θα ελέγξει την ορθή χρήση των ενισχύσεων και την αποπληρωμή των τραπεζικών πιστώσεων στο πλαίσιο του συμφωνηθέντος συστήματος παρακολούθησης βάσει ελεγμένων εκθέσεων.

6. Στις κατευθυντήριες γραμμές ορίζονται τα ακόλουθα κριτήρια για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης:

α) οι ενισχύσεις αναδιάρθρωσης πρέπει να συνδέονται με ένα βιώσιμο σχέδιο αναδιάρθρωσης/εξυγίανσης το οποίο υποβάλλεται με όλες τις σχετικές λεπτομέρειες στην Επιτροπή. Το σχέδιο αυτό πρέπει να αποκαθιστά τη μακροπρόθεσμη ανταγωνιστικότητα και βιωσιμότητα της επιχείρησης σε εύλογο χρονικό διάστημα·

β) η ενίσχυση πρέπει να είναι ανάλογη με τις δαπάνες και τα οφέλη της αναδιάρθρωσης·

γ) πρέπει να προλαμβάνεται η αθέμιτη στρέβλωση του ανταγωνισμού που προκαλείται μέσω των ενισχύσεων·

δ) η επιχείρηση πρέπει να εφαρμόζει πλήρως το σχέδιο αναδιάρθρωσης και να τηρεί όλους τους όρους·

ε) η εφαρμογή του σχεδίου και η τήρηση των όρων θα ελέγχονται μέσω μιας λεπτομερούς ετήσιας έκθεσης που πρέπει να υποβάλλεται στην Επιτροπή.

7. Η Γερμανία υπέβαλε στην Επιτροπή λεπτομερές σχέδιο αναδιάρθρωσης [1]. Το σχέδιο αυτό περιλαμβάνει μια πλήρη ανακατάταξη των δραστηριοτήτων της NIR με επίκεντρο τις βασικές δραστηριότητες στο ναυτιλιακό τομέα και την παύση όλων των λοιπών δραστηριοτήτων της επιχείρησης. Στο πλαίσιο της εν λόγω διαδικασίας, από το 1999 ο αριθμός των εργαζομένων θα μειωθεί επιπλέον από 1 200 σε 530 περίπου (τα στοιχεία αυτά περιλαμβάνουν επίσης το ναυπηγείο επισκευής πλοίων). Σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο της MEYER, η NIR ως όμιλος θα αποκτήσει από το 2000 κέρδη. Τα προσωρινά αποτελέσματα για το 1997 συμφωνούν ουσιαστικά με το σχέδιο αυτό. Το σχέδιο στηρίζεται σε προσεκτικές υποθέσεις όσον αφορά τις μελλοντικές εξελίξεις της ζήτησης και των τιμών, γεγονός που φαίνεται ρεαλιστικό ενόψει της

[1] Βλέπε τμήμα IV.8.

τάσης που επικρατεί στη ναυπηγική βιομηχανία στη Δυτική Ευρώπη. Επιπλέον, η Επιτροπή θεωρεί ότι η παραγωγικότητα θα αυξηθεί σε μεγάλο βαθμό στις νέες εγκαταστάσεις της MACOR Neptun και της A&R Neptun Boatservice την πρώτη τριετία μετά την πλήρη λειτουργία, το 1997. Μαζί με τη μείωση του προσωπικού και των γενικών εξόδων που επιβαρύνουν την εταιρεία χαρτοφυλακίου θα μειωθούν επίσης τα έξοδα παραγωγής και επομένως θα αντισταθμιστούν οι υψηλές αρχικές ζημίες των δύο αυτών επιχειρήσεων. Δεδομένου ότι η Möhring λειτουργεί ήδη αποδοτικά και οι λογαριασμοί του Personalservice αναμένονται να είναι εξισορροπημένοι, η υπόθεση μιας σχετικά μέτριας αλλά σταθερής αποδοτικότητας από το 2000 φαίνεται ρεαλιστική. Η Επιτροπή μπορεί επομένως να αποδεχθεί ότι το σχέδιο εξυγίανσης είναι βιώσιμο.

8. Όπως αναφέρθηκε ήδη ανωτέρω, οι ενισχύσεις αναδιάρθρωσης θα συνίστανται κυρίως στη διαγραφή της αποπληρωμής των δανείων που χορήγησε η BvS συνολικού ποσού 34,5 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, στην παράταση των κρατικών εγγυήσεων για ποσό που θα μειώνεται σταδιακά ως το 2000, όταν ολοκληρωθεί η πώληση των ακινήτων που δεν χρειάζεται πλέον η NIR, καθώς και σε μια περιφερειακή ενίσχυση επενδύσεων ύψους 1,7 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Ως κύρια χρηματοοικονομική συνεισφορά, η MEYER θα παράσχει ένα συμμετοχικό δάνειο ύψους 20 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για την αποκατάσταση της κεφαλαιακής βάσης της NIR. Η Γερμανία θεωρεί ότι το σύνολο αυτών των μέτρων είναι απαραίτητο και δικαιολογημένο λόγω των ζημιών που καταχωρήθηκαν κατά την περίοδο διάσωσης, των ζημιών που προβλέπονται για την υπόλοιπη περίοδο αναδιάρθρωσης και των αναμενόμενων περιορισμένων κερδών μελλοντικά. Μολονότι η συνολική ενίσχυση που χορηγήθηκε για την αναδιάρθρωση της NIR είναι πολύ υψηλή σχετικά με το διατηρηθέν προσωπικό, στην προκειμένη περίπτωση η Επιτροπή μπορεί να αποδεχθεί το εν λόγω επιχείρημα. Το αρχικό σχέδιο αναδιάρθρωσης το οποίο χρονολογείται από την εποχή κατά την οποία η NIR ανήκε στην Bremer Vulkan πρέπει να θεωρηθεί ως αποτυχημένο. Λόγω αυτής της αποτυχίας, χρησιμοποιήθηκε σχεδόν το σύνολο των ιδίων κεφαλαίων της NIR. Ορισμένες από τις πρόσφατα ολοκληρωθείσες επενδύσεις πρέπει να διαγραφούν εν μέρει λόγω των χαμηλών αποδόσεών τους. Η διαγραφή της αποπληρωμής των δανείων διάσωσης ύψους 34,5 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων καλύπτει ένα τμήμα των ζημιών που συσσωρεύτηκαν κατά τα τελευταία έτη και είναι απαραίτητη για την αποκατάσταση της χρηματοοικονομικής ισορροπίας της NIR.

Η περιφερειακή ενίσχυση επενδύσεων ύψους 1,7 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων που χορηγήθηκε για την ολοκλήρωση ορισμένων μικρών επενδύσεων συνολικού κόστους 9,8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων έχει ένταση 18 %. Το ποσοστό αυτό είναι πολύ χαμηλότερο από το ανώτατο επιτρεπόμενο περιφερειακο όριο 35 % και επομένως μπορεί να γίνει αποδεκτό. Η Γερμανία διαβεβαίωσε ότι καμία άλλη ενίσχυση δεν θα χορηγηθεί σε επιχειρήσεις που ανήκουν επί του παρόντος στην εταιρεία χαρτοφυλακίου της NIR κατά τη διάρκεια της αναδιάρθρωσής τους η οποία θα ολοκληρωθεί έως το 2001. Η Neptun Reparaturwerft δεν θα λάβει ενισχύσεις.

Τα προβλεπόμενα μέτρα ενισχύσεων ευθυγραμμίζονται με το υποβληθέν σχέδιο αναδιάρθρωσης και είναι απαραίτητα από εμπορική άποψη. Λαμβάνοντας υπόψη την εκτενή αναδιάρθρωση της NIR, τις σχετικές υψηλές δαπάνες για το κλείσιμο της επιχείρησης και τον απαιτούμενο χρόνο για την ολοκλήρωση της αναδιάρθρωσης, η Επιτροπή μπορεί να θεωρήσει ότι οι ενισχύσεις αναδιάρθρωσης συνολικού ποσού 38,2 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων είναι αποδεκτές.

9. Δεδομένου ότι η ενίσχυση αναδιάρθρωσης συνίσταται κυρίως στην παράταση μιας κρατικής εγγύησης για την κάλυψη μιας υφιστάμενης πίστωσης, η οποία θα αποπληρωθεί από την MEYER, καθώς και στη διαγραφή χρεών από την BvS, οι επιπτώσεις των ενισχύσεων στον ανταγωνισμό θα είναι πολύ περιορισμένες για τους ίδιους λόγους που αναφέρθηκαν στις ενισχύσεις διάσωσης. Ως εκ τούτου, δεν αναμένεται αθέμιτη στρέβλωση του ανταγωνισμού στην κοινή αγορά.

Η εφαρμογή ορισμένων τμημάτων του σχεδίου αναδιάρθρωσης άρχισε προσωρινά το 1997. Στις 12 Φεβρουαρίου 1998, η MEYER ανέλαβε τη διοίκηση της NIR. Έκτοτε, το σχέδιο αναδιάρθρωσης εφαρμόζεται στο σύνολό του. Η Γερμανία θα υποβάλλει ετήσια έκθεση σχετικά με την πρόοδο της αναδιάρθρωσης. Επιπλέον, θα διαβιβάσει στην Επιτροπή τις προαναφερόμενες εκθέσεις σχετικά με τις δραστηριότητες της Neptun Reparaturwerft και της A&R Neptun Boatservice.

10. Συμπερασματικά, διαπιστώνεται ότι οι ενισχύσεις αναδιάρθρωσης υπέρ της NIR πρέπει να θεωρηθούν ότι πληρούν τα κριτήρια που ορίζονται στις κατευθυντήριες γραμμές. Οι ενισχύσεις μπορούν επομένως να θεωρηθούν ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά σύμφωνα με το άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ) της συνθήκης ΕΚ και το άρθρο 61 παράγραφος 3 στοιχείο

γ) της συμφωνίας ΕΟΧ, με την επιφύλαξη της τήρησης, από την Γερμανία, των όρων που συνδέονται με την παρούσα απόφαση. Η Γερμανία και η MEYER, εξ ονόματος της NIR, δεσμεύθηκαν να υλοποιήσουν το σχέδιο αναδιάρθρωσης όπως κοινοποιήθηκε και να τηρήσουν τους όρους.

Η εμπειρία δείχνει, ωστόσο, ότι τόσο κατά την περίοδο που ακολούθησε την απόκτηση από την BVV, όσο και μετά την πτώχευση της τελευταίας, παρατηρήθηκαν σημαντικές δυσκολίες για την εκπόνηση και την εφαρμογή ενός βιώσιμου σχεδίου εξυγίανσης. Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή υπενθυμίζει ότι η πλήρης εφαρμογή του σχεδίου αναδιάρθρωσης αποτελεί μία από τις προϋποθέσεις για τη χορήγηση ενισχύσεων. Η Επιτροπή θα λάβει μέτρα προκειμένου να απαιτήσει την επιστροφή των ενισχύσεων, εάν δεν εφαρμοστεί πλήρως το σχέδιο αναδιάρθρωσης (εξαιρουμένων των τροποποιήσεων που θα μπορούσαν να είναι αναγκαίες και που εγκρίθηκαν από την Επιτροπή), ή εάν δεν τηρηθούν οι όροι για τη χρησιμοποίηση των εν λόγω ενισχύσεων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Τα δάνεια συνολικού ποσού 34,5 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, που χορήγησε η Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (BvS υπέρ της Neptun Industrie Rostock GmbH (NIR) και τα οποία θα καταβληθούν από την ημερομηνία έκδοσης της παρούσας απόφασης, συμβιβάζονται με την κοινή αγορά με την επιφύλαξη της τήρησης των όρων που αναφέρονται στο άρθρο 5.

Άρθρο 2

Η εγγύηση για την κάλυψη ποσού 63 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, η οποία χορηγήθηκε στις 15 Μαΐου 1996 από το ομόσπονδο κράτος του Μεκλεμβούργου-Δυτικής Πομερανίας υπέρ της NIR και η οποία θα αντικατασταθεί από μεταγενέστερη εγγύηση για την κάλυψη ανώτατου ποσού 28,1 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων από την ημερομηνία έκδοσης της παρούσας απόφασης μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2002 το αργότερο, περιέχει ισοδύναμο ενίσχυσης ύψους 20,9 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων και συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, με την επιφύλαξη της τήρησης των όρων που αναφέρονται στο άρθρο 5.

Άρθρο 3

Η αντεγγύηση για την κάλυψη ποσού 8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, η οποία χορηγήθηκε από την BvS υπέρ της NIR στις 11 Μαρτίου 1997 έως την ημερομηνία έκδοσης της παρούσας απόφασης περιέχει ισοδύναμο ενίσχυσης 2,4 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων και συμβιβάζεται με την κοινή αγορά.

Η ενδεχόμενη παράταση της εν λόγω αντεγγύησης μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1998 δεν περιέχει ενισχύσεις λόγω των τελών που κατέβαλε η NIR και των εγγυήσεων που παρέσχε η τελευταία στην BvS.

Άρθρο 4

Οι περιφερειακές ενισχύσεις επενδύσεων ύψους 1,7 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, οι οποίες θα χορηγηθούν για την ολοκλήρωση των επενδύσεων στην επιχείρηση της NIR, MACOR Neptun, συμβιβάζονται με την κοινή αγορά, με την επιφύλαξη της τήρησης των όρων που αναφέρονται στο άρθρο 5.

Άρθρο 5

1. Οι κρατικές ενισχύσεις που αναφέρονται στα άρθρα 1 έως 4 προορίζονται αποκλειστικά για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση της NIR, σύμφωνα με το σχέδιο αναδιάρθρωσης που κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή. Οι ενισχύσεις δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν υπέρ της Neptun Reparaturwerft, στο Rostock, ή της Meyer-Werft, στο Papenburg, και τα ναυπηγεία αυτά δεν μπορούν να επωφεληθούν από τις εν λόγω ενισχύσεις. Καμία άλλη ενίσχυση δεν θα καταβληθεί έως το τέλος του 2001 στις επιχειρήσεις του ομίλου NIR που τελούν υπό αναδιάρθρωση.

2. Η Γερμανία μεριμνά ώστε:

α) η Neptun Reparaturwerft να μην υπερβεί το όριο της παραγωγικής ικανότητας των 300 000 ωρών για την επισκευή εμπορικών πλοίων·

β) να μην πραγματοποιηθεί μετατροπή πλοίων, που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της κοινοτικής νομοθεσίας για τη ναυπηγική βιομηχανία και

γ) οι εγκαταστάσεις της A&R Neptun Boatservice να μην χρησιμοποιηθούν για την κατασκευή, την μετατροπή ή την επισκευή πλοίων, που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της κοινοτικής νομοθεσίας για τη ναυπηγική βιομηχανία.

3. Η Γερμανία υποβάλλει για τα έτη 1998 έως 2001 ετήσια έκθεση σχετικά με την πρόοδο της αναδιάρθρωσης. Οι εκθέσεις αυτές θα περιλαμβάνουν επίσης λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την τήρηση των όρων που αναφέρονται στο παρόν άρθρο. Επιπλέον, η Γερμανία υποβάλλει εξαμηνιαίες εκθέσεις όσον αφορά τον έλεγχο της παραγωγής, στις οποίες ενημερώνει την Επιτροπή για τις δραστηριότητες της Neptun Reparaturwerft.

Άρθρο 6

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 28 Οκτωβρίου 1998.

Για την Επιτροπή

Karel VAN MIERT

Μέλος της Επιτροπής